

## Vallox Simple Control

Ohje • Instruktion • Manual • Anleitung • Manual • Handleiding • Notice technique • Инструкция

---

Ohjain  
Omkopplare  
Controller  
Regler  
Styring  
Controller  
Regler  
Контроллер



---

Suomi .....	2	Dansk .....	3
Svensk.....	2	Français .....	3
English .....	2	Nederlands.....	4
Deutsch.....	3	Русский.....	4

## FIN

Simple Control ohjain on neliportainen kytkin, jonka jokainen nopeus voidaan säätää potentiometrillä portaattomasti

### Mittatiedot:

Leveys 85 mm / korkeus 95 mm / Syvyys, 39 mm

### Asennus (A)

Ohjaimen pohja kiinnitetään ruuveilla seinään tai uppoasennusrasian päälle. Ohjaimelle tulee vetää ilmanvaihtokoneelta 4 x 0,25 mm<sup>2</sup>. Kaapeli kytketään kytkentäkaavion mukaisesti.

### Johdotus (B)

Piirilevyllä oleva LED syttyy, kun LED-liittimeen kytketään GND/- . **Ei voi käyttää SC-koneiden kanssa!**

### Säätö (C)

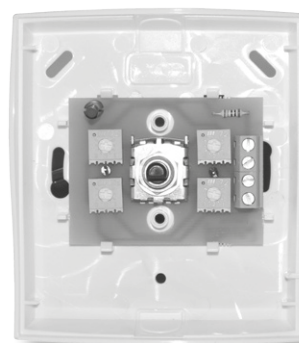
Ohjaimelle tulee ainoastaan matala signaalijännite, joten säätö voidaan suorittaa ohjaimen ollessa kytkettynä ja ilmanvaihtokoneen ollessa käynnissä.

Säätö tapahtuu ohjaimen nupin alta neljästä reiästä nopeus kerrallaan, aina kulloistakin nopeutta vastaavasta potentiometrillä. Säädetty arvo on mittavissa myös nupin alta löytyvistä mittauspisteistä (merkinnät S ja -) yleismittarin tasavirran jännitemittauksella. Säätöalue on ~2...11,2 V.

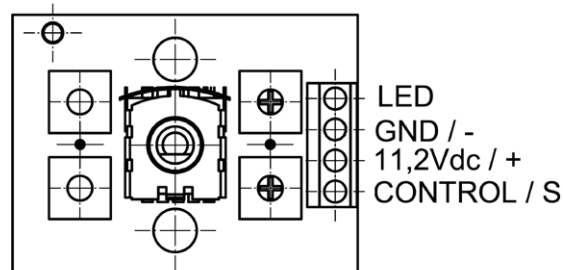
Ohjausjännite suurenee vääntämällä potentiometriä myötäpäivään.



A



B



C



## SWE

Simple Control är en omkopplare med fyra steg där varje hastighet kan ställas in steglöst med en potentiometer.

### Måttuppgifter

Bredd 85 mm / Höjd 95 mm / Djup 39 mm

### Montering (A)

Omkopplarens botten fäst med skruvar i väggen eller på en infälld monteringsdosa. En 4 x 0,25 mm<sup>2</sup> signalkabel ska dras från ventilationsaggregatet till omkopplaren. Kabeln kopplas enligt kopplingsdiagrammet.

### Ledningar (B)

LED-dioden på kretskortet tänds då gnd/- kopplas till LED-kontakten. **Kan inte användas tillsammans med SC-maskiner!**

### Inställning (C)

Inställningen kan göras med omkopplaren tillkopplad och med ventilationsaggregatet i gång eftersom omkopplaren endast får en låg signalspänning.

Inställningen görs i fyra hål under omkopplarens knapp en hastighet i taget med den potentiometer som motsvarar hastigheten i fråga. Det inställda värdet kan även mätas i mätställena (beteckningarna S och -) under knoppen med multimeters DC-spänningsmätning. Inställningsområdet är ~2...11,2 V.

Styrspänningen ökar när potentiometern vrids medsols.

## ENG

Simple Control is a four-step switch where each speed is steplessly adjustable using a potentiometer.

### Dimensions

Width 85 mm / Height 95 mm / Depth 39 mm

### Mounting (A)

The base of the controller is screwed to a wall or upon the flush mounting box. A 4 x 0.25 mm<sup>2</sup> pilot cable has to be pulled from the ventilation unit to the controller. Connect the cable in accordance with the connection diagram.

### Wiring (B)

Led on the circuit board lights up when gnd/- is connected to the LED connector. **Cannot be used with SC-units!**

### Adjustment (C)

Only a low signal voltage comes to the controller, so adjustment can be made when the controller is connected and the ventilation unit is on. Adjustment is made at the four holes below the controller knob, one speed at a time, using the potentiometer for each speed. The value adjusted can also be measured at the measuring points under the knob (markings S and -) using a multimeter and direct current voltage measurement. Adjustment range is ~2...11.2 V.

Control voltage goes up when the potentiometer is turned clockwise.

## GER

Der VSS-P-1 ist ein 4-Stufen-Schalter. Jede Lüftungsstufe kann mit dem Potentiometer stufenlos eingestellt werden.

### Abmessungen

Breite 85 mm / Höhe 95 mm / Tiefe 39 mm

### Montage (A)

Das Unterteil des VSS-P-1 wird mit bauseitigen Schrauben an der Wand oder auf einem Unterputzgehäuse befestigt. Vom Lüftungsgerät zum 4-Stufen-Schalter ist ein Signalkabel 4 x 0,25 mm<sup>2</sup> (z. B. J-Y(St)Y 2 x 2 x 0,6) entsprechend dem E-Schaltplan des Lüftungsgerätes zu verlegen.

### Verdrahtung (B)

Die LED-Diode auf der Leiterplatte leuchtet, wenn zwischen die Anschlussklemme LED und GND/- angeschlossen wird.

**Nicht bei SC-geräten verwenden!**

### Regelung (C)

Aufgrund der geringen Signalspannung im VSS-P-1, kann die Einstellung der 4-Stufen bei angeschlossenem VSS-P-1 und laufendem Lüftungsgerät vorgenommen werden.

Die Einstellung für jede Lüftungsstufe erfolgt separate unter dem Dreh-Knopf über ein Potentiometer für jede Stufe (vier Löcher).

Den Dreh-Knopf am 4-Stufen-Schalter abziehen. Zwischen dem Messpunkt S und - kann mit einem Multimeter die Gleichspannung gemessen werden. Regelbereich : ca. 2...11,2 V

Durch Drehen am jeweiligen Potentiometer erhöht sich die Steuerspannung.

## DAN

Simple control er en 4 trin styring, hvor hver enkelt hastighed kan trinløs indstilles via potentiometer.

### Dimensioner

Bredde 85 mm / Højde 95 mm / Dybde 39 mm

### Montage (A)

Styrings bagkasse fæstnes med skuer på væg eller indbygges vha. indbygningsdåsen. Signalkabel 4x0,25m<sup>2</sup> trækkes fra ventilationsaggregat til styringen. Kabel tilsluttes iht. eldiagram.

### Iedninger (B)

LED diode på printplade lyser når gnd kobles til LED kontakten. **OBS! Kan ikke anvendes til SC modeller.**

### Indstilling (C)

Vallox simple control kan indstilles, når styring og aggregat er forbundet og tændt. Indstilling foretages via de 4 huller placeret under regulatorknappen; én hastighed ad gangen indstilles vha. potentiometer. Den indstillede værdi kan ligeledes aflæses via multimeter og aktuel voltspænding aflæses. Indstillingsområde= ~ 2...11,2V. Ved at dreje potentiometeret med uret øges spændingen.

## FRA

Le 'Contrôle Simple' est un interrupteur à 4 positions et chaque position peut être réglée séparément par moyen d'un potentiomètre.

### Dimensions

Largeur: 85 mm / Hauteur: 95 mm / Profondeur: 39 mm

### Montage/Installation (A)

L'arrière du régulateur est fixé sur le mur ou sur la boîte encastrée. Un fil de commande 4x0,25mm<sup>2</sup> doit être tiré entre l'unité de ventilation et le panneau de contrôle. Connectez le câble conformément le schéma de connection.

### Câblage (B)

La led s'éclaircit sur le cuircuit quand GND/- sera connecté avec la LED. **Ne peut pas être utilisé avec les unités SC!**

### Réglage (C)

Uniquement le signal de voltage bas arrive sur le panneau de contrôle, réglage peut être executé quand le panneau est déjà connecté à l'unité. Réglage se fait par les 4 trous sous le bouton de réglage, position par position, en utilisant le potentiomètre. Le voltage installé peut également être contrôlé par le bouton de réglage (utilisez le S et -) en utilisant un multimètre ou tensiomètre. La portée d'installation entre~2...11,2V. Le voltage de contrôle augmente si le potentiomètre est tourné en cadran.

## DUT

De Simple Control is een vierstandenschakelaar waarbij elke stand traploos ingesteld kan worden via een potentiometer.

### Afmetingen

Breedte: 85 mm / Hoogte: 95 mm / Diepte 39 mm

### Installatie (A)

De basis van de regelaar wordt aan de muur gegeven of op de inbouwdoos. Een 4x0,25 mm<sup>2</sup> stuurkabel moet getrokken worden tussen de ventilatieunit en het controlepaneel. Verbind de kabel in overeenstemming met het aansluitschema.

### Bekabeling (B)

De led op het circuit licht op wanneer GND/- wordt verbonden met LED. **Niet mogelijk bij SC-units!**

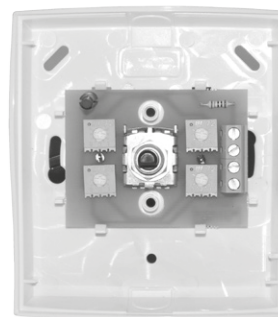
### Afregelen (C)

Enkel een laag spanningssignaal komt naar het regelpaneel, afregeling kan uitgevoerd worden wanneer het paneel al verbonden is met de unit. Afregeling gebeurt via de vier gaten onder de regelknop, stand per stand, gebruik makend van de betreffende potentiometer. De ingestelde spanning kan ook gecontroleerd worden onder de regelknop (maak gebruik van S en -) met behulp van een multimeter of voltmeter. Instellingsbereik tussen ~2...11,2V.

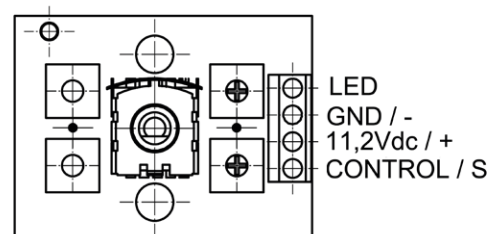
De stuurspanning stijgt wanneer de potentiometer in wijzerzin gedraaid wordt.



A



B



C



## RUS

Simple Control - четырехступенчатый переключатель, которым каждая скорость регулируется потенциометром бесступенчато

### Размеры:

Ширина 85 мм / Высота 95 мм / Глубина 39 мм

### Монтаж (A)

Основание контроллера крепится винтами к стене или в утопленную коробку. К контроллеру от вентустановки подводится 4 сигнальных кабеля  $\varnothing$  0,25 мм<sup>2</sup>. Кабели подключаются в соответствии с электросхемой.

### Электропроводка (B)

LED на плате загорается, когда LED- терминал подключается к терминалу GND/- . **Нельзя применять с вентустановками SC!**

### Регулировка (C)

К контроллеру подводится только сигнал низкого напряжения, поэтому регулировку можно выполнить только при включенных контроллере и вентустановке.

Регулировка осуществляется через четыре отверстия под ручкой, одна скорость за один раз, с помощью потенциометра для каждой скорости. Установленные значения также могут быть измерены с точек замера (обозначены знаками S и -), замером напряжения постоянного тока при помощи мультиметра.

Диапазон регулировки составляет ~ 2 ... 11,2 В.

Управляющее напряжение возрастает поворотом потенциометра по часовой стрелке.

# VALLOX

Vallox Oy | Myllykyläntie 9-11 | 32200 LOIMAA | FINLAND | www.vallox.com  
Customer Service +358 10 7732 200 | Aftersales +358 10 7732 270

© Vallox - All rights reserved